

丘吉尔 最佳演讲 精选

【英】

温斯顿·丘吉尔 / 著
温斯顿·S·丘吉尔 / 编选

子非门 / 译



Never Give In

下

永不放弃

永不放弃，永不放弃，

永不，永不，永不，永不——

无论何事，伟大或是渺小，广博还是琐碎——

永不放弃

除了荣誉和信义！



贵州出版集团
贵州人民出版社

永不放弃^下

温斯顿·丘吉尔 / 著

温斯顿·S·丘吉尔 / 编选

子非门 / 译



贵州出版集团
贵州人民出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

永不放弃 / (英)丘吉尔 (Churchill, W.L.S.) 著 子非门译. --

贵阳: 贵州人民出版社, 2013.12

ISBN 978-7-221-11791-5

I. ①永… II. ①丘… ②子… III. ①丘吉尔,

W.L.S. (1874~1965) — 演讲 IV. ①K835.617=5

— 中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第004857号

NEVER GIVE IN! THE BEST OF WINSTON CHURCHILL' S SPEECHES by WINSTON S. CHURCHILL

Copyright: © SPEECHES BY THE ESTATE OF WINSTON CHURCHILL, SELECTION AND HEADNOTES 2003 BY WINSTON S. CHURCHILL

This edition arranged with CURTIS BROWN – U.K

through BIG APPLE AGENCY, INC., LABUAN, MALAYSIA.

Simplified Chinese edition copyright:

2016 Guizhou Pinwei Book Culture Co. Ltd

All rights reserved.

永不放弃 [英]温斯顿·丘吉尔/著 [英]温斯顿·S·丘吉尔/编选 子非门/译

出品人: 苏桦

出版统筹: 陈继光

选题策划: 陈实

责任编辑: 陈继光 唐博

流程编辑: 唐博

封面设计: 陈红昌

出版发行: 贵州人民出版社有限公司

印刷: 长沙鸿发印务实业有限公司

开本: 16

印张: 27.25

字数: 450千字

版次: 2016年6月第1版

印次: 2016年6月第1次印刷

书号: ISBN 978-7-221-11791-5

定价: 55.00

目 录

1. 进入政坛 1897~1915

第一次政治演讲：《枯竭的激进主义》	2
《逃亡》	4
《我的逃亡纪念日》	5
主要演讲：《一段光辉的记忆》	6
《重举“破败的旗帜”》	8
《时代的伟大和人类的渺小》	10
《海军……已经足够强大能带领世界和平》	11
《富人独占区》	12
《为了自由贸易》	14
《民以食为天》	16
《好客的英国人》	16
《公爵不再需要吊带袜》	17
《英格兰之礼》	18

《几百万被忘却者的事业》	19
乔治·伯纳德·萧：《火山》	21
《我的非洲之旅》	22
社会主义：《你的都是我的！》	22
开篇：《国与民的自由》	24
《社会是什么？》	25
《我就是贸易部》	26
预算案：《未知的生死》	27
《宪法制定的暴力决烈》	27
《最古老与最荣耀的君王制》	29
《贵族的保养》	30
《致向人民开火的士兵》	31
失业保险	33
全国铁路大罢工	35
《维护海军优势是我们一切利益的基础》	37
《爱尔兰为何不应有机会？》	38
《早期暴利时代》	41
《领空》	45
《不可征服与无可比拟》	46
《世界已经空前地武装起来》	47
《战争将漫长而残酷》	49
达达尼尔海峡	51
《攻占君士坦丁堡……趁时间还允许》	53

2 . 遗忘与救赎 1916~1929

《一个人要忍受的最艰苦的磨难》 56

《应对最可怕的敌人》 57

《不应承受的灾难、苦痛与煎熬》 60

《战争胜利了！》 61

《布尔什维克的暴行》 62

《再见，古英格兰啤酒》 64

《给犹太人一席之地》 65

列宁 66

《阿拉伯民族的文化与荣耀》 67

《弗马纳郡和蒂龙的沉闷塔尖》 69

《保守党人正卷土重来》 70

《荒唐的社会主义》 72

《狡猾的躲闪者》 73

《羞答答的自由党新娘》 74

《裁军寓言》 75

3 . 战乱时期 1930~1939

《一个煽风点火的中殿律师学院律师》 77

《放弃印度》 77

禁酒令 79

《成群结队的日耳曼青壮年》 79

《自命不凡、毫无主见的骑墙派》 81

《英格兰》·····	82
《突如其来的战争》·····	84
《德国已经正式武装起来》·····	86
《我们处在危险范围内》·····	87
《一段日益黑暗的危险走廊》·····	89
《一切还悬而未决》·····	92
《尊重条约》·····	94
《海军安全》·····	96
《敌军入侵阿比西尼亚》·····	96
《满怀仇恨全副武装的纳粹帝国》·····	98
《无所畏惧的德国》·····	101
《犹太人：“被宣称为肮脏而可憎的种族和血统”》·····	104
《整个德国昼夜忙碌》·····	106
《希特勒撕毁条约，重兵把守莱茵兰》·····	108
《为法军致谢上帝》·····	110
阿拉伯的劳伦斯·····	113
《蝗虫灾难年》·····	116
《欧洲……陷入史上最严重的危机》·····	126
《爱德华八世的退位》·····	127
拉迪亚德·吉卜林·····	129
吞并奥地利·····	130
《我眼睁睁地看着这座名岛……滑向深渊》·····	133
《西方道路上的哨塔》·····	136
《拯救人类于灭亡》·····	139
《一次全面而彻底的失败》·····	140

《消逝的光明》·····	149
《慕尼黑的苦果》·····	152
《坚持团结和使命》·····	153
《贝尔福宣言》被否定·····	154
《欧洲一片死寂》·····	157

4. 光辉岁月 1939~1945

战争·····	161
《苏联：被重重包裹的谜团》·····	162
《海军来了！》·····	164
《热血、辛劳、眼泪和汗水》·····	166
《全副武装，成为勇士！》·····	168
《撤退无法赢取战争》·····	171
《法国传来的坏消息》·····	178
《最光辉的时刻》·····	178
法国舰队的湮灭·····	187
《无名勇士之战》·····	191
《少数》·····	193
《五十艘美国驱逐舰》·····	202
《伦敦上空残暴而肆无忌惮的轰炸》·····	203
《秘密集会：“我们会坚持战斗到底”》·····	206
《胜利属于我们！》·····	207
《天佑法国》·····	209
《给我们武器》·····	211
《大西洋战役》·····	214

《南斯拉夫王国遭到入侵》·····	216
《西边已迎来曙光》·····	218
《信任投票》·····	225
《“俾斯麦”号已沉！》·····	230
《我们坚韧、顽强的精神》·····	232
《年迈的狮子》·····	235
《与俄国的联盟》·····	237
《伦敦人民的勇气和毅力》·····	239
大西洋宪章·····	242
《我们仍能掌控自己的灵魂》·····	248
《永不放弃！》·····	249
租借法案·····	251
对日宣战·····	255
国会联合会议讲话·····	257
《顽强的小鸡！坚硬的脖子！》·····	263
《我要求信任投票》·····	264
《新加坡沦陷》·····	268
任职首相两年·····	269
不信任案·····	276
《胜利的曙光》·····	278
《前线的解放》·····	281
《沙漠军团》·····	282
向蒙哥马利和亚历山大致敬·····	285
《前路漫漫》·····	286
《不求回报，决不妥协》·····	289

《同种语言的优势》·····	290
《永保危机感》·····	292
《胜利在望》·····	294
《诺曼底登陆》·····	295
《为法国的解放付出血的代价》·····	296
《民主并非暴力》·····	300
《我们要求无条件投降》·····	301
《永远的希腊》·····	302
《雅尔塔会议》·····	303
劳埃德·乔治·····	307
罗斯福总统·····	310
《无以言表的恐怖·····》·····	314
《欧洲的胜利》·····	315
《属于你们的胜利》·····	318
《前进，直至最终胜利》·····	319
《回归党派政治》·····	322
艾森豪威尔将军·····	324
《亲爱的沙漠之鼠》·····	326
辞呈·····	327

5. 黄昏岁月 1945~1963

原子弹·····	329
日本投降：“真正的荣光”·····	331
《人民的政府为人民》·····	332
阿拉曼：“英国武装力量的转折点”·····	332

《我们不曾退缩，从未失败》	333
《不必要的战争》	334
《铁幕已经落下》	335
《欧洲的悲剧》	339
巴勒斯坦	340
《欧洲联盟》	342
《财产所有民主制》	345
共产主义的威胁	346
巴勒斯坦：“血与耻辱”	347
《欧洲联盟》	349
《大不列颠的权利》	355
《卑鄙的放债者！》	356
《社会主义是失败的哲学》	357
《当他们造出原子弹》	358
《北大西洋公约》	359
《柏林空运》	360
《小心！我要在法兰西讲话》（翻译稿）	361
《英国文学是灿烂的遗产》	361
《我们的社会主义大师》	362
《一次自由的尝试》	367
《动荡多灾的世纪》	368
《重振祖国》	370
《重获独立》	372
《英勇的自由捍卫者》	374
《绝不能丧失希望》	376

乔治六世国王..... 378

《狡猾的陷阱》..... 382

《英格兰之魂》..... 384

《王室与国会》..... 385

《大难临头抑或前程似锦》..... 386

《和平年代》..... 389

《王者之心》..... 390

《永不绝望！》..... 392

《女王陛下》..... 398

《让我们勇往直前》..... 399

《美国荣誉公民》..... 400

图片索引.....402

附录.....404

《无名勇士之战》

1940年7月14日

广播，伦敦

为实施“海狮”计划（德军入侵英国行动的代号）做准备，希特勒下令对英国进行大规模的狂轰滥炸，旨在粉碎英国皇家空军的军事力量。这也正是流传于后世的7月10日“不列颠之战”。

今天是7月14日，法国国庆日。一年之前，我荣幸地在巴黎香榭丽舍大道观看了法兰西帝国和法国军队的国庆大阅兵。当时，谁又能预料到一年后的今天会是如此情境？人类命运的卷轴在我们眼前徐徐展开之时，是信仰赋予我们力量和意志。我坚信，我们其中的一些人终有一天将会亲眼看到解放后的法国在7月14日抹去皇冠上的尘埃，重塑辉煌。我们会亲眼看到法国作为人权之战，作为自由之战的胜利者骄傲的立于全世界面前。当那一天的黎明破晓之际，法国之魂将重新回归人间。法国的男女老少，无论身在何方，即便在最黑暗的蛮荒之地，也从未绝望……

现在我们将独自面对同盟的背弃，面对敌方暴君的残酷蹂躏。在上帝面前，我们谦卑的低下头颅，但却一直清醒地意识到自己未完的使命。我们已准备好英勇奋战，为保家卫国而战。我们孤军奋战，但并不只是为自己。在城市避难所，铭刻着人类进步的印记以及基督教文明的意义；海军环绕着海洋驻扎，保卫着我们；英勇的空军为我们建起空中防护盾。我们静静地等候，毫不畏惧即将到来的硝烟战火。也许，就在今晚，战斗的钟声就被敲响。也或许会是一周之后。又或许，战争永远不会到来。但我们必须要做好承受闪电袭击（这是一项非常艰难的考验）以及长期作战的准备。然而，无论是闪电战还是持久战，我们绝不妥协，绝不接受任何谈判。我们心怀仁慈，但绝不向敌人摇尾乞怜。

我可以想象得到大西洋彼岸的观战者对于我们的同情，可以想象欧洲其他还未被蹂躏的朋友们的焦虑与惶恐。他们不了解我们的资源，也不明白我们的决

心。他们担心我们会如同许多沦为战区的国家一样，在恐怖的纳粹战争机器暴力之下，短短数周，甚至数天内便分崩离析。但希特勒还从未同一个跟他一样意志非凡的国家进行对抗。投降或者灭亡的多数国家，早在暴力来袭之前，就已被阴谋诡计瓦解。早在外力打击到来之前，内部就已慢慢腐烂。除此之外，还有什么能解释在法国发生的情况呢？又如何解释法国军队的情况？还有发生于法国人民领导人的情况？

今夜，一百五十万英国士兵全副武装。6月和7月，一周又一周，我们见证他们的作战组织、防御技术以及进攻能力的不断提升。在如此短暂的时间内，实现如此巨大的转变，再多的溢美之词也不为过。除了常规军队的普通士兵外，还有作为破坏力量的伞兵、空降部队以及混杂在我们之中的所有叛徒。我相信这样的人是极少数的，厄运将会降临其身，他们将会带着忏悔离开人世。除了常规军队之外，我们还有超过一百万的地方国防志愿者队伍，或者他们最喜欢的称号——“地方志愿军”。这些人，大多是经历过一战的。他们斗志凶猛，只要有敌人出现的地方就会有他们英勇作战的天神般的身影。若入侵者来到大不列颠，在这片神圣的土地上，绝不会看到像其他国家那样匍匐在地、摇尾投降的人。我们将奋战于每一个村庄、每一个城镇、每一个城市。在广阔的伦敦，我们将奋战于每一条街道，巷战将会消灭全部敌军。我们宁愿任辉煌而骄傲伦敦毁于一旦，宁愿它残垣断壁的留在历史，但绝不允许它没骨气地匍匐于地。我必须向全国人民声明这些事实，只有如此才能激发斗志，才能宽慰人心……

我站在政府的制高点，代表着全国所有党派、所有教派、所有行业、所有被认可的机构的观点。我们代表着古老的君主制，我们代表有着自由的国会和新闻局。冥冥之中，有一根细线将我们紧密缠绕在一起，支撑着我们。我们已准备好面对一切极端困境，我们将动心忍性、顽强不屈。今夜，这是让我们团结一致、共经风雨的纽带。只有这样，国家才能保卫自由。只有这样，国家才能保卫自己的子民。

现在，全世界的所有英国人、与我们紧密联系的所有人以及每一寸土地上支持我们的人们，都在默默忍受煎熬。从白昼到黑夜，奉献、英勇、忍耐，直至最后一刻。在这场战争中，没有国王，没有王公贵族，没有王朝，也没有国家。这场战斗中只有人民，这场战斗的目的也只是为了伸张正义。最广大的人民，不仅仅局限于英国人民，还包括每一寸土地上的人民，都会以虔诚的心灵投入这场战

斗之中。但他们的名字将无从知晓，他们的功绩也不会被载入史册。这是一场无名勇士的战斗。愿我们的战士们斗志永存。从我们这一代起，希特勒的黑暗统治的诅咒将永远烟消云散。

《少数》

1940年8月20日

下议院

在不列颠的南部，英国的战役已经发展到了高潮。丘吉尔给这些年轻的勇士们写下了这篇不朽的致敬词，多亏了他们，我们的国家才得以保全自由。

自战争伊始，已有一个年头了。我们是时候歇歇脚，暂停一下在黑暗中的探索了，也该把这场第二次世界大战的第一场战役与二十五年前，我们的先驱们与德国爆发的第一次世界大战做一个详细对比了。虽然，这次大战在本质上只是第一次战争的延续，但是两次大战风格迥异。上一次战争攻势残忍而直接，鲜血与炮弹横飞，哀嚎与杀戮漫天。然而这些景象在这次的战争中闻所未闻。这一次是策略之战，是谋划之战，是科技之战，更是装备之战。在大战之初的一年里，在英国战场士兵的伤亡人数为三十六万五千人，而到现在为止，我们的伤亡、失踪、被俘的，包括普通百姓，也不超过九万两千人次，这一点让我深感欣慰。而在这些人中，很大一部分都是作为战争囚犯而幸存着的。放眼整个欧洲大陆，与1914年到1915年间比起来，我们的伤亡人数仅仅是那时的五分之一。

在战争中，死于屠杀的只有极小一部分，更多的人牺牲在了战场上。在几个星期里，我们已经见证了许多来自强大国家的优秀军队被毁灭在战场上。法兰西共和国和声名赫赫的法兰西军队，在历经殊搏斗后，最终屈服于敌人淫威之下。而他们的伤亡人数和1914年到1918年间比起来少了至少六分之一。法国的国土，甚至于它的灵魂都已向那强大的武力冲击俯首称臣，而这些在他们延续了二十五年的顽强不屈的意志力面前都算不得什么。虽然从目前看来，我们的伤亡并不惨重，但我们必须下定决心抗争到底，因为这关乎我们国家的命运，而这比

从亘古蛮荒到如今我们所面临的任何事情都要意义重大。我们的一切行动都以科技与战略作为指导，我们拥有优秀的技术力量提供先进的器械。基于以上两点优势，许多敌人将在我们面前自惭形秽，毫无还手之力。而始于拉帮结派的这盘棋局，注定将会有玩家败兴而归。

与1914年那场战争的另一个特别之处就是，不单单是战争国的士兵，整个国家的民众无论男女老少都在奋力抗争着，处处都是战场，遍地都是前线。所有的城镇和街道都布满了战壕，所有村庄都加强警戒，每一条道路都在加强封锁。工厂也给予前线鼎力支持，所有的工人都和战士一样，他们虽然没有武器，但是却也充满钢铁般的勇气。这一切都与我们二十五年所见的是截然不同的两个世界。这场新式战争无论从哪个方面，都显示了英国人强大的能量和大英帝国丰富的资源。如此而言，如果在获得相同装备、适合时机的前提下，索姆河和帕森达勒战役所发生的大屠杀这种事件就绝不会发生。如果我们全国人民能够团结一致，共御外敌，这将是为我们量身打造的战略措施。因为我们是全世界最团结的民族，应当以全民的愿望为基础义无反顾地跳进战火，并非是所有人勉强承受，而是以自由和个人责任作为基调。只有在我们全民处于这样高度团结的基础上，才能力挫敌人。而当所有这些条件都具备、成熟以后，我们一定能回以敌人颜色，让他们前所未闻的战争艺术之光刺痛他们的双眼。由于德国驱逐了犹太人，导致他们的技术水平下降，因此我们现今的科技水平远在他们之上。我们在海上的霸主地理战略地位和与美国的友好关系，使得我们能够从全世界获得资源，无论是各式各样的战争武器还是其他物资，尤其是精良的武器方面，而历史上只有德国纳粹拥有过如此优秀而充足的装备供给。

希特勒在欧洲大肆扩张，使得我们的防御逐步退缩。我们必须为即将到来的1941年和1942年的战争做好绝对缜密的规划。在我们的漫漫人生路中，两三年的时间并不算短，但对于一个国家来说却是转瞬即逝。而当我们在为世界做贡献，作为欧洲唯一的领头人时，我们是为解放欧洲而战。当我们在全力抵御侵略之时，决不能对这样的岁月产生一丝一缕的厌倦或憎恶之情。而在未来，我们的活力也并不会是对自我和财富的唯一决定因素。所有的机遇都具有两面性，而我们必须舍其不利而取其有利的一面。加速结束这场战争的唯一方式就是与敌人交涉，不是指口头上的交谈，而是行动上的。我们在意志力和手段两方面都下定决心，不仅仅是要穷追猛打，而是要予以沉重的打击，并且还要出奇制胜。也许胜

利之路就在不远的前方，但我们不能只寄希望于此。不管道路多漫长，前路多艰辛，我们一定会坚持并肩走下去。

我们一定会坚定不移地撕碎横亘于面前的封锁，不只是德国，还有意大利、法国以及其他所有落入德国魔爪的国家。我在报纸上看到，希特勒先生也发出正式声明，要严力封锁英格兰岛屿。举国上下，没有控诉之声。我记得那个独裁者恺撒在上一次战争中也做了同样卑劣的事情。而如果我们同意纳粹将食物补给运人，来支援他们的战事，或是退一步说，让那些已经被征服的人们得到食物，那么这些食物最后还是会被掠夺去，最终落入那些嚣张的纳粹侵略者之口。既然如此，我们为什么还要默默忍受，延长欧洲民众的痛苦呢？

但基于那些更高的动机，我们还有许多诉求。为了解放这些苦难的人们，我们必须允许食物送进封锁区，但我很遗憾，这个请求我们恐怕不能接受。纳粹宣称他们是在创造欧洲经济全新的大一统。他们反复宣称他们囤积充足的食物只是为了给俘虏们提供口粮。7月27日，一个德国封锁区传来消息，说是当胡佛先生为救济法国、比利时和荷兰人民而受到嘉奖时，德国就已经采取了必要手段。我们知道当德军部队强势挺进挪威时，他们有能够维系一年的充足物资。而波兰，虽然不是什么富庶的大国，但至少也能自给自足。而其他被德国入侵的国家，在被肆虐之前也存有充足的粮食。而就德国本身来说，它为了以防万一，也有大量的食品制造商。而现在，这所有的食物都不翼而飞了，这唯一的解释只有，在过去的几个月中，德军把那些粮食偷偷运回了本国，分发给是本国民众。而在现在这个季节，恰恰是丰收时节，粮食是万万不可能不足的。而即将要到来的寒冬，如果德国继续勒索各国粮食，或拒绝合理分配粮食，那么欧洲将会面临严重的饥荒。

从另一方面来说，在工厂的生产线上，许多珍贵的物资都是至关重要的战争原材料。脂肪是炸弹的关键原料。土豆能用于制作汽油酒精。而且现在广泛用于飞机制造的塑料是从牛奶中提取出来的。如果德国人将这些原料做出来的武器用于伤害我们的国民，而不是还给那些勤勤恳恳，耕耘出这些食材的人民用于充饥度日的话，我们也会同样的进口这些食物以彼之道还施彼身。直接也好，间接也罢，我们要让他们为自己不负责任的言行而付出惨痛的代价，让希特勒最大限度地承担责任，在我们撕裂他的封锁区后，让那些饱受压迫的苦难的欧洲民众狠狠出一口恶气。同时，当那些沦陷区彻底摆脱德国的魔爪之后，我们也有能力首要地以最快速度把这些食物运送进去，使全世界的苦难人民重获富足的生活。我们